

## J-Net 冬季ワークショップ 2025・2024 年度年次総会 (AGM)

### 会場と日時

会場： **Bath Royal Literary and Scientific Institution (BRLSI)**, 16-18 Queen Square, Bath, BA1 2HN

日時： 2025 年 2 月 1 日 (土)

受付開始 09:30、ワークショップ開始 10:00、終了 16:00



ワークショップ会場はダンカンルームです。BRLSI 受付スタッフが案内してくれます。

09:30 - 10:00	受付
10:00 - 11:00	<b>J-Net's ITI フェロー会員と共に - 第一部</b> ベン ジョーンズ FITI, グエン クレイトン FITI, アリーン ライアン FITI
11:00 - 11:15	トイレ休憩
11:15 - 12:30	<b>J-Net's ITI フェロー会員と共に - 第二部</b> ベン ジョーンズ FITI, グエン クレイトン FITI, アリーン ライアン FITI
12:30 - 13:30	昼食
13:30 - 15:30	2024 年度年次総会 (AGM)
15:30 - 16:00	ワークショップ終了

## ワークショップ J-Net's ITI フェロー会員と共に

講演者 ベン ジョーンズ FITI, グエンクレイトン FITI, アリーン ライアン FITI

### 第一部 キャリアを振り返ってみて (45 分) 、 FITI になる (15 分)

概要 会場の皆さんと一緒に経験豊かな日英翻訳者 3 人をお招きし J-Net 言語学フェローシップを得るまでの、彼らの産業界で活躍してきた経験を振り返って頂きます。そしてどんな方法で ITI 最高レベルのメンバーシップを得ることができたか！などを話していただきます。

注：第一部は、会場にいる人のみ参加です。ITI メンバーシップのカテゴリーについては[ここをご覧ください](#)。

### 第二部 パネルディスカッション (30 分) 、どんな質問でも聞いてください (AMA) (30 分)

概要 「世界は変わった。水からそれを感じる。大地から感じる。大気にその匂いが満ちている。」

パネルディスカッションでフェローの皆さんが常に変化する業界についての話し合いの後、会場にいる会員とオンラインで参加している会員からの質疑応答に入ります。昼食前のセッションは非公式な雰囲気の中で様々な視点、見解を分かち合います。

注：この部門はハイブリッドで行いますので J-NET 会員はオンラインで参加でき質問をすることができます。もしオンラインで参加したい場合は、通常通り参加登録用紙にワークショップ第二部（バーチャル）を選択してください。

## 昼食

ローカルの日本食堂「Hondo」からお弁当を注文します。昼食代は、参加費に含まれています。J-Net 会員で年次総会だけ出席の人でお弁当希望の人は £ 5 を払って下されば注文します。メニューについては写真付き・食事内容など、[ここ](#)を参考にしてください。（値段は無視してください）。

Bento options (各種弁当) :

- Salmon Bento サーモン弁当
- Sashimi Bento 刺身弁当
- Tuna Bento ツナ弁当
- Vegetable Bento 野菜弁当

- Chicken Teriyaki Bento チキン照り焼き弁当
- Salmon Teriyaki Bento サーモン照り焼き弁当
- Tofu Curry Bento 豆腐カレー弁当
- Tempura Bento てんぷら弁当
- Pork Katsu Bento ポークかつ弁当
- Teppanyaki Sirloin Bento 鉄板焼き弁当
- Fried Chicken Noodles Bento フライドチキンヌードル弁当
- Slice Pork Kimchi Bento スライスポークキムチ弁当

## J-Net 2024 年度年次総会 (AGM)

年次総会 (AGM) は毎年行っており昨年から一年を通しての年間報告の場です。また、新しい責任者役員選出の場であり、何か変更したい事項があった場合に話し合いを持つ場でもあります。なるべく多くの会員に参加して頂きたいと思っています。

もし、質問、或いはこの場で話し合っしてほしいことなどありましたらネットワーク・コーディネータのナターシャ・ルーツまで[ご連絡ください](mailto:natasha@j-net.org.uk)。また、副コーディネータのジョアンナ・デアにも CC メールで [webmaster@j-net.org.uk](mailto:webmaster@j-net.org.uk) にメールしてください。

注: 年次総会の参加費用は無料で、J-Net 会員であれば参加できます。参加登録用紙には年次総会参加という選択肢があります。総会前の昼食を希望する場合は £ 5 お支払いください。

今年は J-NET 役員で 4 役員の変更があります。役職の主な役割、責任については以下をご覧ください。

- **ウェブマスター**
  - J-Net ウェブサイトの管理と更新
  - ウェブサイト経由で受けた問い合わせ等を処理する
- **会員事務担当**
  - ネットワークの会員・友の会会員の最新名簿を管理し、必要に応じて会誌担当その他の役員に提供する
  - J-Net で個人データ保護が適切に行われているか確認する
  - 入会申込みの受付と ITI 会員種別の確認を行い、新入会員情報及び会費を各担当役員に引き渡す
  - 会員情報に変更があった場合、ウェブマスターに連絡する
  - 会計担当と協力して未納会費の徴収に当たる
  - J-Net メーリングリスト及び役員メーリングリストを管理する

- **翻訳コンクール担当**
  - 英和・和英翻訳審査員となるベテラン翻訳者のパネルを選考する
  - コンクール課題文として適切な文（英和・和英各1つ）を選ぶ
  - 審査員と共に、各課題文の採点基準を決める
  - コンクール参加者が提出した訳文を匿名化し、各審査員に送る
  - J-NET メーリングリストでコンクール優勝者を発表する
  - 審査員間で意見の相違がある場合、最終決定を行う
  - 年次総会で報告する
- **メンタリング担当**
  - J-Net 会員・友の会会員の中から英和・和英翻訳のメンターとなるベテラン翻訳者のパネルを選考する
  - レベル、専門分野を考慮してメンターとメンティーの組み合わせを決める
  - 翻訳課題の数と進捗状況を記録し、年次総会で報告する
  - J-Net ウェブサイトに掲載するメンタリング制度利用可能な専門分野のリスト更新についてウェブマスターと協力する
  - メンタリング制度に関するメンター・メンティーの質問に答える
  - メンター・メンティー間で対立が生じた場合は調停する

4 役員の選出を行った後、役員会の中から副コーディネーターを指名します。尚、これまで役員を務めて下さったジョアンナデア、桂子ティーラ、フィオーナスヌーク、グエンクレイトンには心より感謝いたします。

どなたかこれらの役員を引く受けて下さる方がおりましたらナターシャあるいはジョアンナに連絡してください。また、J-Net ウェブサイトの [J-Net 会則、役員、年次総会](#)（会員専用）から今回退役される役員に直接連絡を取って質問して下さいでも大丈夫です。

年次総会に出席できないけれども役員を引き受けても良いという人は欠席立候補も可能です。なぜ、あなたがその職務に適しているのか、短い段落で立候補の理由を簡単に書いてナターシャあるいはジョアンナに送ってください。年次総会でそれを読み上げます。

注： 年次総会の参加費用は無料で、J-Net 会員であれば参加できます。参加登録用紙には年次総会参加という選択肢があります。総会前の 昼食を希望する場合は £ 5 お支払いください。

## 本の交換会

2月1日のバースでのワークショップの場をかりて昨年と同じように本の交換会をやりたいと思います！ 既読の本や他の人に読んでもらいたい本（日本語の本、翻訳本）がありましたらお持ち寄り下さい。

注：日本語の本、翻訳/通訳に関係した本、日本事情についての本に限ろうと思います。残った本は持ってきてくださった方の責任にて回収をお願いいたします。大量の書籍を持って来られる場合は、先に当方にご連絡ください。

## バース・ウォーキングツアー

ワークショップの翌日、トニー・マクニ科尔さんが参加者のためにユネスコ世界遺産に指定されている歴史に誇るバースの町のウォーキングツアーを引き受けてくださいます。彼はバースで育ち、市内のフォトツアー会社を運営していたこともあります。

集合場所はワークショップ会場 BRLSI の前で2月2日（日）10:30です。ツアーの時間は当日の天気や途中のカフェ立ち寄りなどで違ってきますが3時間くらいを目途にしています。歩きやすい靴で参加して下さい。

## ワークショップ参加費

会員の早割参加費 £5（2024年12月21日09:00 BST まで）

会員の参加費 £10（2024年12月21日09:00 BST から）

大学生の参加費 £5

非会員の参加費 £20

注：

1. 年次総会の参加費用は無料で、J-Net 会員であれば参加できます。参加登録用紙には年次総会のみ参加という選択肢があります。昼食を希望する場合は£5お支払いください。
2. 前夜祭、打ち上げへの参加はオプションでこの料金はワークショップ参加費に含まれていません。

## 登録するには?

ワークショップ・年次総会（AGM）[登録のリンク](#)からお願いします。

## その他

- 登録の締め切りは 2025 年 1 月 24 日 09:00 BST です。
- 参加費の中には当日のランチ、コーヒー、紅茶、クッキーが含まれています。食べ物に制限がある方は登録用紙に記入してください。
- 前夜祭は 2025 年 1 月 31 日金曜日です。打ち上げはワークショップ終了後を予定しています。これについての詳細は後ほどお知らせします。この料金はワークショップ参加費に含まれていません。